



Technisches Rundschreiben

0199-99-01245/1 DE

Ersatz für: TR 0199-99-01245/0

Datum: 09.03.2023

Autor: Winkler, TE-TA / Rill, MS-II

DEUTZ Verbrennungsmotoren



EU-Kraftstoffkennzeichnung

Änderungen

Gegenüber TR 0199-99-01245/0 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- Kraftstoffkennzeichnung für Ottokraftstoffe aufgenommen [3](#)
- Kraftstoffkennzeichnung für gasförmige Kraftstoffe [4](#)
Kennzeichnung für Wasserstoff (H₂) nach EN 17124 ergänzt
- Kapitel „Biotreibstoffe und regenerativ hergestellte Kraftstoffe (ReFuels)“ aufgenommen [5](#)
- Aktualisierung
- redaktionelle Änderungen

Allgemein

In der EU-Richtlinie 2014/94/EU (Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates vom 22. Oktober 2014 über den Aufbau der Infrastruktur für alternative Kraftstoffe) wurden einheitliche Standards für eine Infrastruktur für alternative Kraftstoffe in Europa festgelegt.

Auf diese Weise soll die Einführung solcher Kraftstoffe erleichtert werden. Außerdem sollen Verbraucher und Fahrzeugführer die Möglichkeit bekommen, grenzüberschreitend gleiche Bedingungen wie in ihrem Heimatland vorzufinden. Die Richtlinie sieht seit dem 12.10.2018 eine verpflichtende EU-weite Einführung einer neuen, einheitlichen Kraftstoffkennzeichnung zur Sicherstellung einer für den Verbraucher eindeutigen Zuordnung der für seinen Motor kompatiblen Kraftstoffe vor.

In Deutschland ist die EU-Richtlinie im Rahmen der 10. BImSchV („Verordnung über die Beschaffenheit und die Auszeichnung der Qualitäten von Kraft- und Brennstoffen“) in nationales Recht umgesetzt.

Kraftstoffkennzeichnung

Die neue Kennzeichnung mit verschiedenen geometrischen Formen und Symbolen muss dabei verpflichtend angebracht werden:

- an öffentlichen Tankstellen an der Zapfsäule und an der Zapfpistole
- an allen Kraftstoffzufüllstützen
- in Handbüchern neu produzierter Fahrzeuge



Gemäß EU-Vorgabe müssen die jeweiligen Kraftstofffreigaben durch den Gerätehersteller (OEM) veröffentlicht werden.




Verweise

Für DEUTZ Motoren sind die Angaben in der DEUTZ-Betriebsanleitung und die aktuellen Ausgaben der nachfolgend aufgeführten Technischen Rundschreiben maßgebend für die entsprechende Kraftstofffreigabe innerhalb der EU.






- Betriebsanleitung
- TR 0199-99-01218
Kraftstoffe (Dieselmotoren)
- TR 0199-99-01213
Betriebsstoffe für stationäre Gasmotoren
(Erdgas-Motoren)
- TR 0183-99-01250
Betriebsstoffe für mobile Gasmotoren
(LPG-Motoren)
- TR 0183-99-01252
Betriebsstoffe für mobile Gasmotoren
(CNG-Motoren)
- TR 0183-99-04000
Betriebsstoffe für mobile BiFuel-Motoren
(LPG, Ottokraftstoff)
- TR 0183-99-04004
Betriebsstoffe für mobile Benzinmotoren
(Ottokraftstoff)

Kennzeichnung für Dieselkraftstoffe

EU-Kraftstoffkennzeichnung	Kraftstoff
	Diesekraftstoff nach EN 590 (Fettsäure-Methylester-Gehalt maximal 7 Volumenprozent)
	Kraftstoff mit FAME-Gehalt nach EN 16734 (Fettsäure-Methylester-Gehalt maximal 10 Volumenprozent)
	Kraftstoff mit hohem FAME-Gehalt nach EN 16709 (Fettsäure-Methylester-Gehalt maximal 20 Volumenprozent)

FAME = Fatty Acid Methyl Ester (Fettsäure-Methylester, Biodiesel)





EU-Kraftstoffkennzeichnung	Kraftstoff
	Kraftstoff mit hohem FAME-Gehalt nach EN 16709 (Fettsäure-Methylester-Gehalt maximal 30 Volumenprozent)
	Fettsäure-Methylester (FAME) nach EN 14214 (Biodiesel)
	Paraffinischer Diesekraftstoff aus Synthese oder Hydrierungsverfahren nach EN 15940 XTL-Kraftstoffe (GtL, BtL, PtL) oder Hydrogenated/Hydrotreated Vegetable Oils (HVO)

FAME = Fatty Acid Methyl Ester (Fettsäure-Methylester, Biodiesel)




T1: EU-Kraftstoffkennzeichnung für Diesekraftstoffe

Kennzeichnung für Ottokraftstoffe

EU-Kraftstoffkennzeichnung	Kraftstoff
	Ottokraftstoff nach EN 228 (Ethanolgehalt maximal 5 Volumenprozent)
	Ottokraftstoff nach EN 228 (Ethanolgehalt maximal 10 Volumenprozent)

T2: EU-Kraftstoffkennzeichnung für Ottokraftstoffe

Kennzeichnung für gasförmige Kraftstoffe

EU-Kraftstoffkennzeichnung	Kraftstoff
	<p>Flüssiggas nach EN 589</p>
	<p>Komprimiertes Erdgas (L/H) nach EN 16723-2</p>
	<p>Wasserstoff nach EN 17124</p>

T3: EU-Kraftstoffkennzeichnung für gasförmige Kraftstoffe

Beispiele

G 2.2 L3 (LPG-Gasmotor)

Freigegebene Kraftstoffe:

- Flüssiggas nach EN 589 (LPG)



G 2.9 L4 (BiFuel-Motor)

Freigegebene Kraftstoffe:

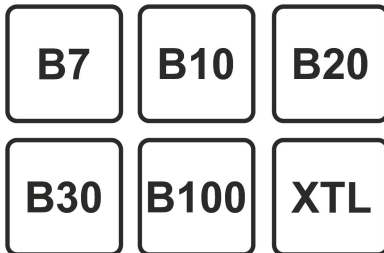
- Flüssiggas nach EN 589 (LPG)
- Ottokraftstoff mit einem Ethanolgehalt bis 10 % nach EN 228 (E5 und E10)



TCD 4.1 L4 (Dieselmotor)

Freigegebene Kraftstoffe:

- Dieseldieselkraftstoff nach EN 590 (B7)
- Kraftstoff mit einem FAME-Gehalt bis 10 % nach EN 16734 (B10)
- Kraftstoff mit einem FAME-Gehalt bis 30 % nach EN 16709 (B20 und B30)
- Biodiesel (FAME) nach EN 14214 (B100)
- Paraffinischer Dieseldieselkraftstoff nach EN 15940 (XTL)
XTL-Kraftstoffe (GtL, BtL, PtL) oder Hydrogenated/Hydrotreated Vegetable Oils (HVO)



Biokraftstoffe und regenerativ hergestellte Kraftstoffe (ReFuels)

Biokraftstoffe wie Biodiesel und Bioethanol sowie fortschrittliche Biokraftstoffe wie HVO (Hydrotreated Vegetable Oil) und Bioethanol auf Basis von Lignocellulose machen heute einen Großteil der sogenannten ReFuels aus. Perspektivisch werden diese durch sogenannte eFuels auf Basis von eDiesel oder eBenzin ergänzt.

Diese Kraftstoffe können als Drop-In-Komponente in Rein- oder Blendform in DEUTZ-Verbrennungsmotoren genutzt werden, wenn diese die entsprechenden hier genannten Normen erfüllen.

Beispiele:

- HVO oder eDiesel fallen dann im Rahmen der EN 15940 unter die paraffinischen Dieseldieselkraftstoffe (XTL).
- Bio-LPG kann die EN 589 erfüllen und wäre dann für DEUTZ LPG-Motoren freigegeben.

Weitere Informationen



– EN 16942
Kraftstoffe – Identifizierung der Fahrzeug-Kompatibilität – Graphische Darstellung zur Verbraucherinformation

– www.fuel-identifiers.eu/
Informationen für Verbraucher und Hersteller in 18 Sprachen



Ansprechpartner

Sollten sich Fragen zu den hier aufgeführten Themen ergeben, wenden Sie sich bitte an folgende(n) Ansprechpartner:

E-Mail: lubricants.de@deutz.com

DEUTZ Ticket System (DTS): <https://www.dts-deutz.com> (nur für registrierte Nutzer)

E-Mail: service-kompaktmotoren.de@deutz.com

Für die Region Amerika:

E-Mail: service.usa@deutz.com

Für die Region Asien:

E-Mail: dapservice@deutz.com

Dieses Dokument wurde digital erstellt und ist ohne Unterschrift gültig.